

## PROGRAMME

### 10<sup>e</sup> Édition du Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

#### Cérémonie officielle de remise du prix

Lundi 27 février 2012

Maison de l'UNESCO, Paris – Salle I

#### I. Tables rondes : L'art et la culture, instruments de Paix

Débats avec des lauréats de la 10<sup>e</sup> édition et d'éditions précédentes du Prix

15 h 30 **Regards sur les nouvelles formes d'expression artistique des jeunes Arabes**

Intervenants :

- M. Bensalem Himmich (Maroc – lauréat 2003)
- M. Abdelwahab Bouhdiba (Tunisie – lauréat 2004)
- M. Cherif Khaznadar (France – lauréat 2010)
- M. Elias Khoury (Liban – lauréat 2011)
- Mme Isabella Camera d'Afflitto, Président du Jury international

Modérateurs : M. Ricardo Mbarkho, artiste multimédia (Liban) et Mme Teresa Wagner, Coordinatrice du Prix

17 h 00 **Patrimoine arabe et diversité culturelle**

Intervenants :

- M. Jamal Al-Shalabi (Jordanie – lauréat 2006)
- M. Yordan Peev (Bulgarie – lauréat 2006)
- Mme Anna Parzymies (Pologne – lauréate 2009)
- M. João Baptista de Medeiros Vargens (Brésil – lauréat 2011)
- MM. Stephen Humphreys et Mohamed Berrada, membres du Jury international

Modérateurs : Mme Leyla Bartet, sociologue (Pérou), et M. Alain Godonou, Directeur, Division des programmes thématiques pour la diversité, le développement et le dialogue, UNESCO

#### II. Cérémonie officielle de remise du Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

18 h 30 Allocutions de

- **Mme Irina Bokova**, Directrice générale de l'UNESCO
- **M. Abdoullah M. Al Owais**, Directeur général, département de la Culture et de l'Information du Gouvernement de Sharjah (EAU)
- **S. Exc. Monsieur Abdullah Alneaimi**, Délégué permanent des Émirats arabes unis auprès de l'UNESCO

Remise du Prix à

- **M. Elias Khoury**
- **M. João Baptista de Medeiros Vargens**

19 h 15 **Concert de musique arabe classique** par Lena Chamamyan et ses musiciens

## Participants à la 10<sup>e</sup> Edition du Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

### Personnalités officielles :

- **Mme Irina Bokova** Directrice générale de l'UNESCO
- **M. Abdullah M. Al Owais** Président, Département de la Culture et de l'Information, Gouvernement de Sharjah
- **S.Exc M. Abdullah M. Alneaimi** Ambassadeur des Émirats arabes unis auprès de l'UNESCO

### Participants aux tables rondes:

- **Mme Leyla Bartet** Sociologue péruvienne spécialisée dans la présence de la culture arabe en Amérique Latine
- **M. Mohammed Berrada** Membre du Jury. Écrivain arabophone, critique littéraire et traducteur. Enseignant de Littérature arabe à l'Université Mohamed V de Rabat
- **Mme Abdelwahab Bouhdiba** Lauréat du Prix en 2004 (Tunisie). Sociologue et philosophe.
- **Mme Isabella Carrera d'Afflitto** Membre du Jury. Professeur de langue arabe, Université de Rome La Sapienza. Entrepreneur social
- **M. Alain Godonou** Directeur de la Division des programmes thématiques pour la diversité, le développement et le dialogue, UNESCO
- **M. Stephen Humphreys** Membre du Jury. Professeur d'histoire islamique à l'Université de Santa Barbara, Etats-Unis d'Amérique
- **M. Bensalem Himmish** Lauréat du Prix en 2003 (Maroc). Philosophe, auteur et historien, il est décoré de la Médaille Naguib Mahfouz pour la Littérature
- **M. Cherif Khaznadar** Lauréat du Prix en 2010 (France). Metteur en scène, écrivain et poète. Président de la Maison des Cultures du Monde (Paris).
- **M. Ricardo Mbarkho** Artiste libanais. Professeur d'Art à l'Académie libanaise des Beaux-arts (ALBA), Beyrouth
- **Mme Anna Parzymies** Lauréate du Prix en 2009 (Pologne). Universitaire spécialisée dans la Civilisation arabo-musulmane. Fondatrice de la première maison d'édition polonaise consacrée à ce domaine
- **M. Yordan Peev** Lauréat du Prix en 2006 (Bulgarie). Professeur d'Histoire arabe et islamique à l'Université de Sofia. Cofondateur du Center for Intercultural Studies and Partnership (CISP)
- **M. Jamal Al-Shalabi** Lauréat du Prix en 2006 (Jordanie). Maître-assistant de Sciences politiques à l'Université Hachémitte de Zarqa. Spécialiste des relations arabo-européennes
- **Mme Teresa Wagner** Coordinatrice du Prix au sein de l'UNESCO

--oOo--

### Lauréats du Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

**Elias Khoury** (Liban), est romancier, dramaturge et critique universitaire. Il est considéré comme l'une des grandes figures intellectuelles arabes d'aujourd'hui. Auteur d'une dizaine d'ouvrages traduits dans plus de treize langues, dont l'hébreu, son œuvre littéraire se penche sur l'histoire et traite des questions fondamentales de l'être humain. Dans ses romans, l'arabe classique et l'arabe dialectal s'entrelacent pour livrer un témoignage de la fierté et des blessures des pays du Monde arabe. Son action visant à tisser des liens entre les diverses formes de langage et les différentes cultures lui a valu le prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe 2011.

**João Baptista de Medeiros Vargens** (Brésil), est éditeur, auteur, traducteur, lexicologue et professeur de langue et civilisation arabes. Intéressé d'abord par l'influence de la langue arabe sur le portugais, J. B. de Medeiros s'est employé à mettre en valeur la présence de la civilisation arabomusulmane au Brésil et, plus généralement, dans les pays lusophones. Le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe 2011 lui est attribué pour son engagement à mettre en avant l'apport considérable de la culture arabe, ainsi que pour son action infatigable de passeur entre le monde arabe et le Brésil.

### Concert :

**Lena Chamamyán.** Chanteuse syrienne d'origine arménienne. Sa voix pure, aussi puissante que fragile, et ses influences, entre arabe classique et sonorités modernes, la confirment comme l'une des artistes les plus prometteuses de sa génération. Elle est lauréate en 2006 du premier prix de Musique de la Radio Monte-Carlo Moyen-Orient.